

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Holzspalter**
- Ⓔ **Instrukcja obsługi  
Rozłupywarka do drewna**
- Ⓜ **Руководство по эксплуатации  
Дровокол**
- Ⓝ **Instrucțiuni de utilizare  
Dispozitiv pentru despicat lemn**
- Ⓟ **Упътване за употреба  
Машина за цепене на дърва**

**Einhell®**

5



Art.-Nr.: 34.320.13

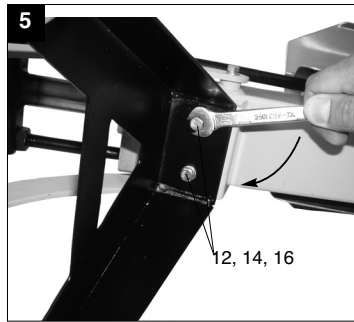
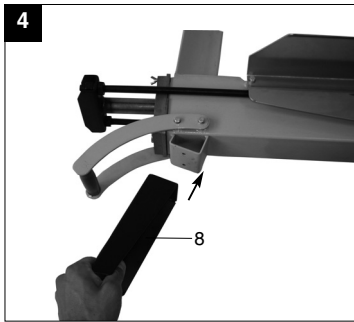
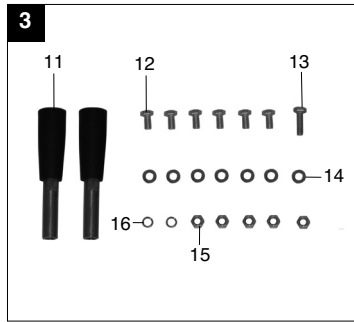
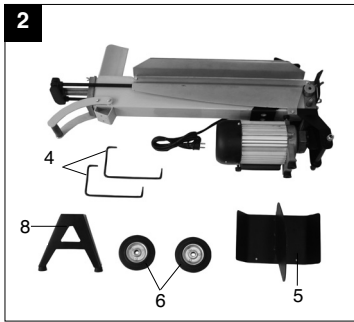
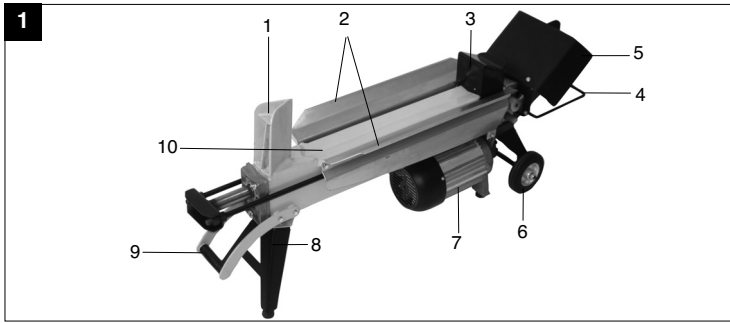
I.-Nr.: 01017

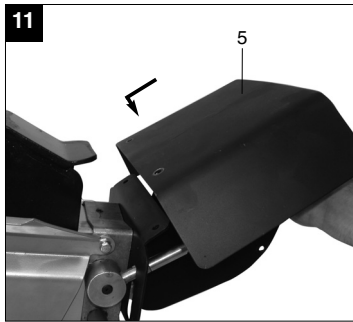
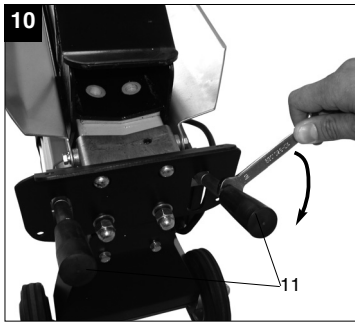
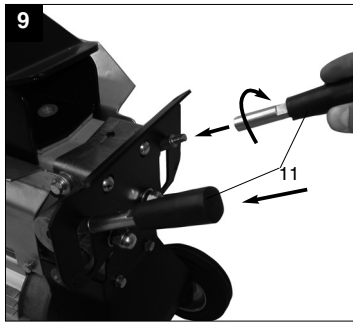
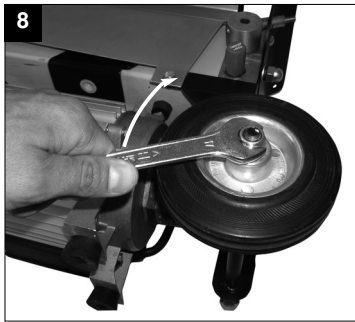
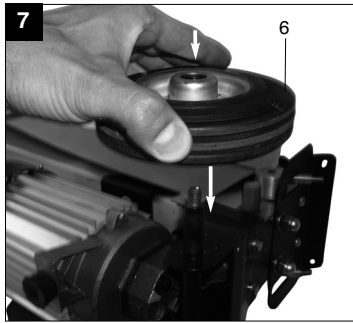
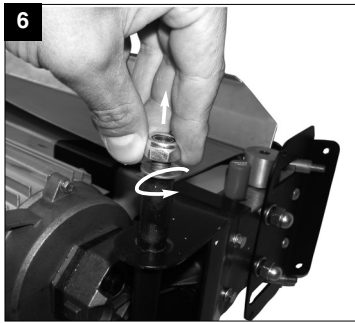
**BT-LS 44**

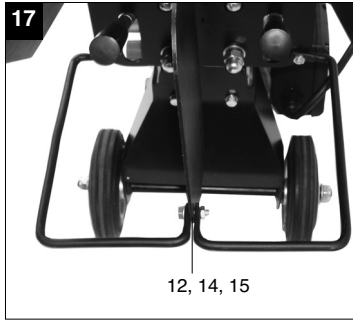
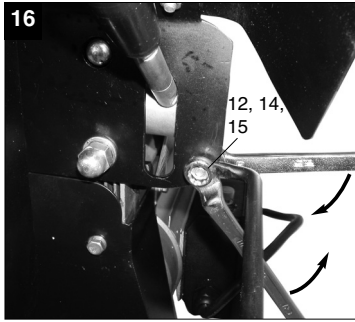
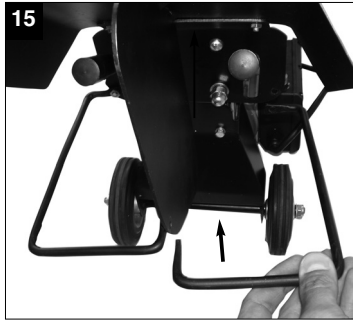
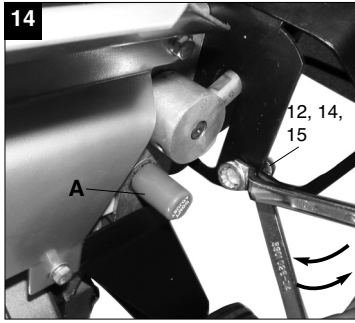
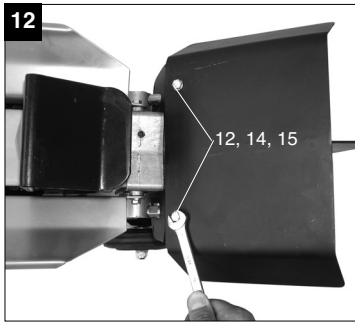
Art.-Nr.: 34.320.31

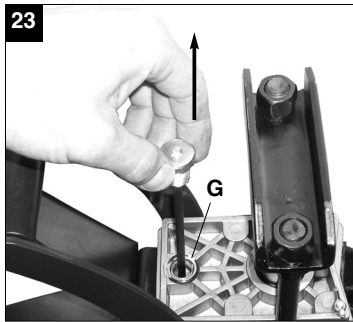
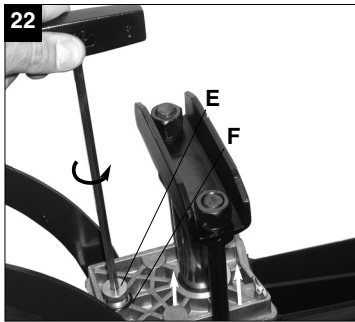
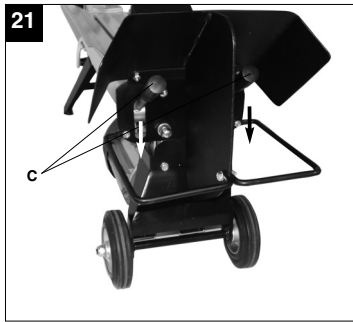
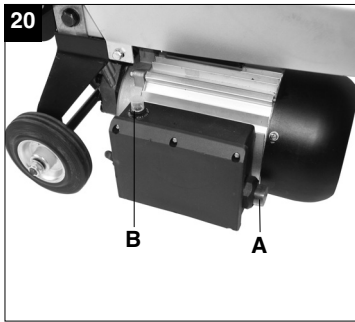
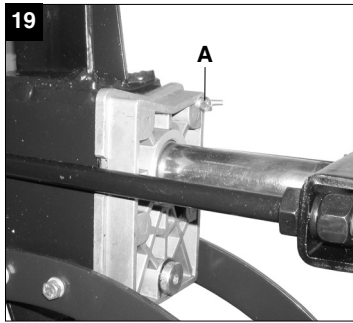
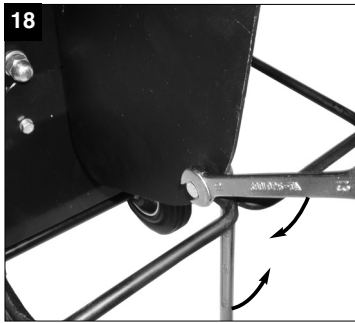
I.-Nr.: 01017

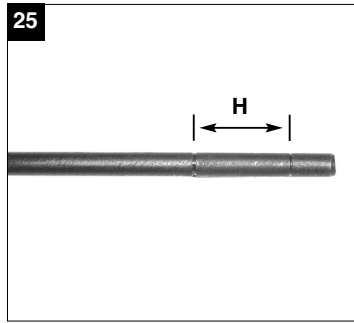
**BT-LS 55**











**Inhaltsverzeichnis:**

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise und benutzte Symbole
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
4. Montage
5. Technische Daten
6. Empfohlene Größe der zu spaltenden Stämme
7. Betrieb
8. Wie ein festgeklemmter Stamm gelöst wird
9. Schärfen des Keils
10. Wechsel des Hydrauliköls
11. Motorschutzschalter
12. Druckbegrenzungsventil
13. Ersatzteilbestellung
14. Fehlersuchplan

**D****Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

## 1. Anwendungsbereich

Der Holzspalter ist zum Spalten von Holz mit einer maximalen Länge von 370mm (BT-LS 44) / 520 mm (BT-LS 55) und einem Durchmesser von 50-250mm ausgelegt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 2. Sicherheitshinweise und Symbole

Die entsprechenden Sicherheitshinweise und die Erklärung der Symbole auf dem Gerät entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heftchen

8

## 3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1-3)

1. Spaltkeil
2. Stammführungsbleche
3. Stammschieber
4. Schutzbügel
5. Handschutzblech
6. Räder
7. Motor
8. Vorderer Stützfuß
9. Transportgriff
10. Hauptrahmen
11. Bediengriffe
12. 6x Schraube M6 x 16
13. 1x Schraube M6 x 25
14. 7x Beilagscheibe M6
15. 5x Mutter M6
16. 2x Sprengring M6

## 4. Montage (Siehe Bilder 4-18)

Achtung! Verwenden Sie das Gerät nur, wenn es komplett montiert ist.

## 5. Technische Daten BT-LS 44

Netzspannung:	230 V 50 Hz
Aufnahmeleistung:	1500 W
Leerlaufdrehzahl:	2950 min <sup>-1</sup>
Isolationsklasse:	B
Schutzart:	IP 54
Spalkraft max:	4 t
Spalthub:	310 mm
Spaltgeschwindigkeit:	0,035 m/sec.
Stammaufnahmekapazität:	
Durchmesser:	50-250 mm
Länge max:	370 mm
Ölmenge:	2,4 l
Gewicht:	40 kg
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> :	78 dB(A)



## Technische Daten BT-LS 55

Netzspannung:	230 V 50 Hz
Aufnahmeleistung:	1500 W
Leerlaufdrehzahl:	2950 min <sup>-1</sup>
Isolationsklasse:	B
Schutzart:	IP 54
Spaltkraft max:	5 t
Spalthub:	390 mm
Spaltgeschwindigkeit:	0,035 m/sec.
Stammaufnahmekapazität:	
Durchmesser:	50-250 mm
Länge max:	520 mm
Ölmenge:	3,2 l
Gewicht:	45 kg
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> :	78 dB(A)

## 6. Empfohlene Größe der zu spaltenden Stämme

Stammaufnahmekapazität:

BT-LS 44: 370mm(L) x (50–250)mm(Durchm.)

BT-LS 55: 520mm(L) x (50–250)mm(Durchm.)

- Der Stammdurchmesser ist lediglich ein Hinweis. Dünnes Holz kann schwer zu spalten sein, falls es Astlöcher enthält oder die Fasern sehr stark sind.  
Ein dickeres Holz kann auch gespalten werden, wenn seine Fasern glatt und locker sind.
- Niemals den Holzspalter mit Zylinderdruck länger als 5 Sekunden zwingen, übermäßig hartes Holz zu schneiden. Überhitztes Öl kann unter Druck die Maschine beschädigen.  
Es ist sehr wichtig, daß die Maschine angehalten wird und nach 90°-Drehung der Stamm nochmals versucht wird, falls der Holzspalter nicht beim ersten Versuch spaltet. Falls das Holz immer noch nicht gespalten werden kann, bedeutet dies, daß die Härte des Holzes die Leistungsfähigkeit der Maschine übersteigt und es ausgesondert werden muß, damit der Holzspalter nicht beschädigt wird.

## 7. Betrieb

- Planen Sie Ihre Arbeitsumgebung.** Arbeiten Sie sicher und sparen Sie Mühe, indem Sie zuerst Ihre Arbeitsumgebung planen. Positionieren Sie Ihre Stämme dort, wo sie leicht zu erreichen sind. Legen Sie einen Platz zum Stapeln des Spaltholzes fest oder laden Sie es auf einen danebenstehenden Lastkarren oder einen anderen Träger/Karren.
- Die Stämme zum Spalten vorbereiten.** Dieser Spalter nimmt Stämme auf, deren Länge max. 370mm (BT-LS 44) / 520 mm (BT-LS 55) und Durchmesser 50-250 mm sind. Beim Schneiden von Ästen oder großen Abschnitten keine längeren Abschnitte als aufgelistet schneiden. Nicht versuchen grüne Stämme zu spalten. Trockene, gelagerte Stämme spalten sich viel leichter und werden sich nicht so oft festfressen wie grünes (nasses) Holz.
- Verlegen Sie die Netzleitung.** Legen Sie eine geeignete Steckdose an, falls notwendig, auch eine geeignete Verlängerungsleitung.
- Spalter sicher aufstellen.** Stellen Sie sicher, daß der Spalter fest waagrecht auf einer 60-75 cm hohen, von irgendwelchen Gegenständen freien Auflagefläche aufgestellt ist, damit die Bewegungsfreiheit des Bedieners nicht eingeschränkt wird. Niemals den Spalter auf dem Boden betreiben, da dies ein Risiko von Verletzungen durch Späne oder Abfall ist. Für diese Notwendigkeit wird ein Holzspalter-Podest empfohlen. Falls nötig, blockieren Sie die Räder mit Keilen, um sie vom Rollen zu hindern.
- Entlüften.** (Bild 19). Lockern Sie die Entlüftungsschraube (A) um 3-4 Umdrehungen, immer wenn der Spalter benutzt wird. Ziehen Sie die Schraube erst wieder an, wenn Sie mit dem Holzspalten fertig sind.
- Stamm in den Holzspalter einlegen (Bild 1).** Legen Sie den Stamm der Länge nach und flach auf den Hauptrahmen (10) des Spalters. Der Stamm muß flach auf dem Spalter liegen und muß durch die Stammführungsbleche umschlossen sein. Niemals versuchen, einen Stamm in einem Winkel zu spalten. Sicherstellen, daß der Keil (1) und der Stammschieber (3) den Stamm senkrecht an den Enden erfassen.
- Zweihandbetrieb.** Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter des Elektromotors (Bild 20/Pos. A) ein. Warten Sie ein paar Sekunden während der Motor hoch läuft und sich in der Hydraulikpumpe Druck aufbaut. Nun drücken Sie beide Bedienungsriffe (Bild 21/Pos. C) gleichzeitig nach unten. Der Stammschieber (Bild 1/Pos. 3)

**D**

wird den Stamm andrücken, ihn gegen den Keil (Bild 1/Pos. 1) drücken, wobei der Stamm gespalten wird. Wenn der Stamm gespalten ist, lassen Sie die Bedienungsgriffe (Bild 21/Pos. C) los, wodurch der Stammschieber (Bild 1/Pos. 3) zurückfahren kann.

**Achtung!**

**Falls der Stamm nicht sofort gespalten wird, erzwingen Sie es nicht durch Aufrechterhalten des Schubs für mehr als ein paar Sekunden. Dies kann das Gerät beschädigen. Es ist besser zu versuchen, den Stamm neu auf dem Spalter zu positionieren oder den Stamm beiseite zu legen.**

8. **Stapeln Sie beim Arbeiten.** Dadurch erhalten Sie einen sichereren Arbeitsbereich, weil er frei bleibt, und die Stolpergefahr oder die Gefahr der Beschädigung der Stromleitung wird vermieden.
9. Vergessen Sie nicht die Entlüftungsschraube (Bild 19/Pos. A) wieder anzuziehen, wenn Sie mit dem Holzspalten fertig sind.

## 8. WIE EIN FESTGEKLEMMTER STAMM GELÖST WIRD

1. Beide Bedienelemente loslassen, so daß der Stammschieber (Bild 1/Pos. 3) voll zurückgefahren wird.
2. Einen dreieckigen Holzkeil unter den Stamm fügen und den Stammschieber einschalten, um den Keil unter den festgeklemmten Stamm zu drücken.
3. Diesen Vorgang mit immer größeren Keilen wiederholen, bis der festgeklemmte Stamm gelöst ist.

**Achtung!**

**Niemals auf den festgeklemmten Stamm hämmern oder die Hände nahe am Stamm halten, wenn Sie ihn lösen wollen.**

- BEIM LÖSEN EINES FESTGEKLEMMTEN STAMMES NIEMALS UM UNTERSTÜTZUNG DURCH EINE ANDERE PERSON BITTEN.
- NICHT VERSUCHEN DEN STAMM DURCH SCHLAGEN MIT EINEM WERKZEUG ZU LÖSEN.

## 9. Schärfen des Keils

1. Nach langer Betriebsdauer und falls erforderlich, den Keil mit einer feinzahnigen Feile schärfen und sorgfältig Grate oder flache Stellen an der Kante entfernen.

**Achtung!**

Bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden, das Gerät von der Stromversorgung trennen!

## 10. Wechsel des Hydrauliköls (Bild 22-25)

**Das Hydrauliköl sollte alle 300 Betriebsstunden erneuert werden.**

1. Stellen Sie sicher, daß der Stammschieber voll zurückgefahren ist.
2. Lösen Sie den Ölmeßstab (E).  
**Achtung!** Die Öldichtung (F) ist aus Gummi und kann sehr leicht beschädigt werden, wenn die Ölschraube zu fest angezogen wird. Überprüfen Sie die Öldichtung, wenn Sie den Ölmeßstab heraus drehen.
3. Stellen Sie einen Behälter unter den Holzspalter, der mindestens 4 Liter Öl aufnehmen kann. Kippen Sie dann die Maschine, um das Öl in den Behälter zu leeren.
4. Kippen Sie den Holzspalter so, dass die Ablassöffnung (G) nach oben zeigt. Füllen Sie mit Hilfe eines sauberen Trichters die passende Menge Hydrauliköl ein. (Stellen Sie sicher, daß ausschließlich sauberes und hochwertiges, speziell für diesen Einsatz hergestelltes Hydrauliköl verwendet wird.)
5. Säubern Sie den Ölmeßstab (E) und führen Sie ihn ein, um sicherzustellen, daß der Ölpegel zwischen den beiden Marken (H) am Ölmeßstab liegt.
6. Säubern Sie den Ölmeßstab (E) und die O-Ring Öldichtung (F) gründlich und installieren Sie diese. Seien Sie vorsichtig, damit das Gewinde des Aluminiumdeckels nicht beschädigt wird.

### Empfohlenes Hydrauliköl

Für den Hydraulikzylinder empfehlen wir die folgenden Hydrauliköle:

**SHELL TELLUS T22**  
**ARAL VITAM Gf22**  
**SP ENGERGOL HCP22**  
**MOBIL DTE11**  
oder gleichwertiges

NICHT ANDERE ÖLSORTEN VERWENDEN

### 11. Motorschutzschalter (Bild 20 / Pos. B)

Wird der Motor längere Zeit überlastet, schaltet der Motorschutzschalter die Stromzufuhr automatisch ab. Nach ca. 1 Minute Wartezeit kann dieser durch Eindrücken zurückgesetzt werden und der Holzspalter ist wieder betriebsbereit.

### 12. Druckbegrenzungsventil (Bild 14 / Pos. A)

Das Druckbegrenzungsventil wurde Werksseitig richtig eingestellt, und darf nicht verstellt werden.

### 13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**D****14.Fehlersuche**

In der folgenden Tabelle sind Probleme, die bei der Nutzung des Holzspalters auftreten können und empfohlene Abhilfemaßnahmen aufgeführt.

<b>Problem</b>	<b>Wahrscheinliche Ursache</b>	<b>Abhilfemaßnahme</b>
Motor startet nicht	Motorschutzschalter hat ausgelöst	Motor abkühlen lassen, und Motorschutzschalter eindrücken
Stamm wird nicht gespalten	Stamm nicht richtig positioniert	Positionieren Sie den Stamm richtig
	Stamm überschreitet zulässige Abmessungen	Reduzieren Sie die Stammgröße
	Keil schneidet nicht	Schärfen Sie den Keil. Entfernen Sie Grate und Kerben vom Keil
	Öl-Leck	Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler
Druckeinstellschraube wurde verstellt.		Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler
Der Stammschieber bewegt sich ruckelnd oder mit starken Vibrationen nach vorne	Luft im Öl-Kreislauf	Überprüfen sie den Ölstand. Nachfüllen falls nötig. Fall das Problem bestehen bleibt wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhändler
Öl tritt am Zylinder oder an anderen Punkten aus	Entlüftungsschraube während des Betriebes nicht gelöst	Entlüftungsschraube lösen
	Entlüftungsschraube während Transport nicht festgezogen	Entlüftungsschraube immer vor Transport festziehen
	Ölablassschraube nicht festgezogen	Ölablassschraube festziehen
	Öldichtung abgenutzt	Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler

**Spis treści:**

1. Zakres zastosowania
2. Wskazówki bezpieczeństwa i użyte symbole
3. Opis urządzenia i zakres dostawy
4. Montaż
5. Dane techniczne
6. Zalecana wielkość rozluptywanych pni
7. Użytkowanie
8. Jak poluzować zablokowany pień
9. Ostrzenie klinu
10. Wymiana oleju hydraulicznego
11. Wylącznik bezpieczeństwa
12. Wentyl ograniczający ciśnienie
13. Zamawianie części zamiennych
14. Plan wyszukiwania usterek

PL

**Opakowanie**

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

**Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń.**

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

**Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.**

**1. Zakres zastosowania**

Rozłupywarka do drewna nadaje się rozłupywaniu drewna o maksymalnej długości 370 mm (BT-LS 44) / 520 mm (BT-LS 55) i średnicy 50-250 mm.

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**2. Wskazówki bezpieczeństwa i symbole**

Odpowiednie wskazówki bezpieczeństwa i objaśnienie tabliczki ze wskazówkami na urządzeniu znajdują Państwo w załączonym zeszytce.

**3. Opis urządzenia i zakres dostawy (rys. 1-3)**

1. Klin rozszczepiający
2. Blacha prowadząca pień
3. Element przesuwający pień
4. Rączka ochronna
5. Blacha osłaniająca dłoń
6. Kółka
7. Silnik
8. Przednia noga podpierająca
9. Uchwyt do transportu
10. Rama główna
11. Uchwyty obsługujące
12. 6x śruba M6 x 16
13. 1x śruba M6 x 25
14. 7x nakładka M6
15. 5x nakrętka M6
16. 2x pierścień osadczy M6

**4. Montaż (patrz rys. 4-18)**

Uwaga! Używać urządzenie tylko wtedy, gdy jest kompletnie zmontowane.

**5. Dane techniczne BT-LS 44**

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc:	1500 W
Liczba obrotów biegu jałowego:	2950 min <sup>-1</sup>
Klasa izolacji:	B
Klasa ochrony:	IP 54
Max siła rozłupywania:	4 t
Wysokość rozłupywania:	310 mm
Prędkość rozłupywania:	0,035 m/sec
Wymiary przyjmowanych pni:	
Średnica:	50- 250 mm
Max długość:	370 mm
Zbiornik na olej:	2,4 l
Waga:	40 kg
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub> :	78 dB (A)

**Dane techniczne BT-LS 55**

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc:	1500 W

Liczba obrotów biegu jałowego:	2950 min <sup>-1</sup>
Klasa izolacji:	B
Klasa ochrony:	IP 54
Max siła rozłupywania:	5 t
Wysokość rozłupywania:	390 mm
Prędkość rozłupywania:	0,035 m/sec
Wymiary przyjmowanych pni:	
Średnica:	50- 250 mm
Max długość:	520 mm
Zbiornik na olej:	3,2 l
Waga:	45 kg
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub> :	78 dB (A)

## 6. Zalecana wielkość rozłupywanych pni

Wymiary przyjmowanych pni:

BT-LS 44: 370mm(dł) x (50—250)mm(średnica)

BT-LS 55: 520mm(dł) x (50—250)mm(średnica)

- Średnica pni jest jedynie wskazówką. Cienkie drewno może być trudne do rozłupywania, ponieważ może zawierać otwory po sękach lub bardzo mocne włókna. Grube drewno może też być rozłupywane, gdy jego włókna są gładkie i luźne.
- Nigdy nie zmuszać rozłupywarki z naciskiem cylindrowym by dłużej niż 5 sekund cięła nadmiernie twarde drewno. Przegrzany olej może pod ciśnieniem uszkodzić urządzenie. Jest bardzo ważne, by zatrzymać urządzenie i po obróceniu pnia o 90° jeszcze raz spróbować rozłupać pień, jeśli rozłupywarka nie rozłupała go za pierwszym razem. Jeśli drewno nadal nie zostało rozłupane oznacza to, że twardość drewna przekracza moc urządzenia i musi ono zostać usunięte, aby rozłupywarka nie została uszkodzona.

## 7. Użytkowanie

- Planowanie otoczenia miejsca pracy.** Pracujcie Państwo bezpiecznie i oszczędzajcie swój wysiłek, dzięki wcześniejszemu zaplanowaniu otoczenia miejsca pracy. Należy ułożyć pnie tam, gdzie będą one łatwo dostępne. Ustalić plac na stos drewna lub ładować je na stojącą w pobliżu taczkę albo inne urządzenie do przewożenia.

- Przygotować pnie do rozdrabniania.** Ta rozłupywarka przyjmuje pnie, których maksymalna długość wynosi 370 mm (BT-LS 44) / 520 mm (BT-LS 55) a średnica 50-250 mm. Przy cięciu gałęzi lub dużych kawałków drewna nie ciąć kawałków dłuższych niż podano. Nie próbować rozłupywać zielonych pni. Suche, składowane pnie rozłupują się dużo łatwiej i nie zacierają się, jak zielone (mokre) drewno.
- Ułożyć kabel zasilający.** Umieścić właściwe gniazdko, a gdy to konieczne, także odpowiedni przedłużacz.
- Postawić rozłupywarkę bezpiecznie.** Upewnić się, że rozłupywarka postawiona jest stabilnie w pozycji poziomej, na wysokość 60-75 cm, na obszarze wolnym od innych przedmiotów, aby nie była ograniczona możliwość ruchów użytkownika. Nigdy nie używać rozłupywarki na podłożu, ponieważ powstaje ryzyko zranienia twarzy przez odłamki i odpady. W tym celu zalecany jest podest do rozłupywarki. W razie konieczności należy zablokować kółka klinem, żeby zapobiec stoczeniu się urządzenia.

- Odpowietrzanie.** (Rys. 19) Poluzować śrubę odpowietrzającą (A) o 3-4 obroty, zawsze gdy rozłupywarka będzie używana. Zakrećć śrubę, gdy zakończy się rozłupywanie drewna.
- Układanie pnia w rozłupywarce (rys. 1).** Położyć pień wzdłuż, płasko w ramie głównej (10) rozłupywarki. Pień musi leżeć płasko w rozłupywarce i musi być objęty przez blachę prowadzącą pień. Nigdy nie próbować rozłupywać pnia pod kątem. Upewnić się, że klin (1) i element przesuwający pień (3) chwytają prostopadle na końcach.

- Użytkowanie dwiema rękami.** Nacisnąć włącznik / wyłącznik silnika (rys. 20 / poz. A). Poczekać kilka sekund, aż silnik uzyska wysokie obroty i powstanie ciśnienie w pompie hydraulicznej. Teraz pociągnąć oba uchwyty obsługujące (rys. 21 / poz. C) równocześnie do dołu. Element przesuwający pień (rys. 1 / poz. 3) będzie dociskał pień, wciskając go na klin (rys. 1 / poz. 1), przez co pień zostanie rozłupany. Gdy pień jest już rozłupany, należy zwolnić uchwyty obsługujące (rys. 21 / poz. C), przez co element przesuwający pień (rys. 1 / poz. 3) powróci na pierwotne miejsce.

- Użytkowanie dwiema rękami.** Nacisnąć włącznik / wyłącznik silnika (rys. 20 / poz. A). Poczekać kilka sekund, aż silnik uzyska wysokie obroty i powstanie ciśnienie w pompie hydraulicznej. Teraz pociągnąć oba uchwyty obsługujące (rys. 21 / poz. C) równocześnie do dołu. Element przesuwający pień (rys. 1 / poz. 3) będzie dociskał pień, wciskając go na klin (rys. 1 / poz. 1), przez co pień zostanie rozłupany. Gdy pień jest już rozłupany, należy zwolnić uchwyty obsługujące (rys. 21 / poz. C), przez co element przesuwający pień (rys. 1 / poz. 3) powróci na pierwotne miejsce.

### Uwaga!

**W przypadku gdy pień nie zostanie od razu rozłupany, nie wymuszać tego utrzymując popychanie przez dłużej niż kilka sekund. Może to uszkodzić urządzenie. Lepiej jest spróbować ułożyć pień na nowo w rozłupywarce lub odłożyć**

PL

pień.

8. **Układanie stosu podczas pracy.** Dzięki temu otrzymują Państwo bezpieczny obszar roboczy, ponieważ pozostaje on wolny i unika się zagrożenia potknięcia i uszkodzenia kabla.
9. Nie zapomnieć zakręcić śruby odpowietrzającej (rys. 19 / poz. A), kiedy zakończą Państwo rozluźnianie.

### 8. Jak poluzować zablokowany pień

1. Puścić oba elementy obsługujące, tak aby element posuwający pień (rys. 1/ poz. 3) mógł zostać całkowicie cofnięty.
2. Trójkątny klin drewniany włożyć pod pień i włączyć element przesuwający pień, aby wcisnąć klin pod zablokowany pień.
3. Czynność tą powtarzać z coraz większymi klinami, aż zablokowany pień się poluzuje.

#### Uwaga!

**Nigdy nie uderzać młotkiem w zablokowany pień lub nie trzymać rąk w pobliżu pnia, gdy chce się go poluzować.**

- PRZY POLUZOWYWANIU ZABLOKOWANEGO PNIA NIGDY NIE PROSIĆ O POMOC INNYCH OSÓB.
- NIE PRÓBOWAĆ POLUZOWAĆ PNIA POPRZEZ UDERZANIE INNYM NARZĘDZIEM.

### 9. Ostrzenie klinu

1. Po długim użytkowaniu i gdy jest to konieczne ostrzyć klin drobnoziarnistym pilnikiem i dokładnie usunąć wybrzuszenia i wypłaszczenia.

#### Uwaga!

Zanim zacznie się przeprowadzać prace konserwujące odłączyć zasilanie!

### 10. Wymiana oleju hydraulicznego (rys. 22-25)

Olej hydrauliczny powinien być wymieniany co 300 godzin roboczych.

1. Upewnić się, że element przesuwający pień jest całkowicie cofnięty.
2. Poluzować wskaźnik poziomu oleju (E).  
Uwaga! Uszczelka olejowa (F) jest gumowa i może bardzo łatwo zostać uszkodzona, gdy śruba olejowa nie jest dobrze dokręcona.

Sprawdzić uszczelkę olejową, gdy odkręca się wskaźnik poziomu oleju. Pierścień zapasowy dołączony jest do urządzenia.

3. Pod rozluźniarką postawić zbiornik, który ma pojemność min. 4 litry. Następnie przechylić urządzenie, aby opróżnić olej do zbiornika.
4. Przechylić rozluźniarkę w ten sposób, żeby otwór spustowy (G) wskazywał do góry. Uzupełnić przy pomocy czystego lejka odpowiednią ilość oleju hydraulicznego. (Upewnić się, że zastosowany został wyłącznie czysty, wysokiej jakości i specjalnie do tego celu produkowany olej hydrauliczny.)
5. Wyczyścić wskaźnik poziomu oleju (E) i wprowadzić go, upewniając się, że poziom oleju znajduje się pomiędzy dwoma znaczeniami (H) na wskaźniku.
6. Wyczyścić dokładnie wskaźnik poziomu oleju (E) i obrączkę uszczelki olejowej (F) i zamontować je. Należy być ostrożnym, by nie uszkodzić gwintu aluminiowej pokrywy.

#### Zalecane oleje hydrauliczne

Do cylindrów hydraulicznych polecamy następujące oleje hydrauliczne:

**SHELL TELLUS T22**  
**ARAL VITAM Gf22**  
**SP ENGERGOL HCP22**  
**MOBIL DTE11**  
lub równoważne

NIE UŻYWAĆ INNYCH RODZAJÓW OLEJÓW

### 11. Wylącznik bezpieczeństwa (rys. 20 / poz. B)

Gdy silnik jest przeciążony przez dłuższy czas, wylącznik bezpieczeństwa automatycznie wylączy dopływ prądu.

Po odczekaniu ok. 1 minuty może być on włączony przez przyciśnięcie, a rozluźniarka jest gotowa do ponownego użycia.

### 12. Wentyl ograniczający ciśnienie (rys. 14 / poz. A)

Wentyl ograniczający ciśnienie jest fabrycznie właściwie regulowany i nie może być przestawiany.





### 13.Zamawianie części zamiennych

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**14. Wyszukiwanie usterek**

W poniższej tabeli opisane zostały problemy, które mogą wystąpić przy używaniu rozłupywarki i zalecane metody ich usunięcia.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Metoda usunięcia
Silnik się nie włącza	Wyłączony włącznik bezpieczeństwa	Pozwolić silnikowi ostygnąć i włączyć włącznik bezpieczeństwa
Pień nie został rozłupany	Niewłaściwe ułożenie pnia Pień przekracza dozwolone wymiary Klin nie tnie Olej wycieka Śruba regulująca ciśnienie została przestawiona	Ułożyć pień właściwie Zmniejszyć wielkość pnia Naostrzyć klin. Odsunąć od klina narzędzia i ścinki Skontaktować się z autoryzowanym serwisem Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
Element przesuwający pień porusza się nierówno do przodu lub przy silnych wibracjach	Powietrze w obiegu oleju	Sprawdzić stan oleju. Jeśli to konieczne – uzupełnić. Jeśli problem będzie się powtarzał, zgłosić się do autoryzowanego serwisu
Olej występuje na cylindrach lub w innych miejscach	Podczas pracy nie została poluzowana śruba odpowietrzająca Podczas transportu śruba odpowietrzająca nie została dobrze dokręcona Niedokręcona śruba do spuszczenia oleju Zużyta uszczelka olejowa	Poluzować śrubę odpowietrzającą Zawsze podczas transportu dokręcać śrubę odpowietrzającą Dokręcić śrubę do spuszczenia oleju Skontaktować się z autoryzowanym serwisem

**Оглавление:**

1. Область применения
2. Указания по технике безопасности и используемые символы
3. Описание устройства и объем поставки
4. Монтаж
5. Технические данные
6. Рекомендуемый размер раскалываемых бревен
7. Рабочий режим
8. Как освободить зажатое бревно
9. Затачивание клина
10. Замена масла для гидравлических систем
11. Выключатель защиты мотора
12. Редукционный клапан
13. Заказ запасной детали
14. Порядок поиска неисправностей

**RUS****Упаковка**

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и тем самым может быть использована еще раз или может быть направлена в круговорот сырья.

**При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить порчи имущества:**

- Прочтите внимательно все руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией.
- В том случае если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

**Мы не несем ответственности за травмы и порчу имущества, возникших в результате несоблюдения требований настоящего руководства по эксплуатации.**

**1. Область применения**

Дровокол рассчитан для раскола древесины с максимальной длиной до 370 мм (BT-LS 44) / 520 мм (BT-LS 55) и диаметром до 50-250 мм.

Устройство можно использовать только в соответствии с его назначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет

использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

**2. Указания по технике безопасности и символы**

Соответствующие указания по технике безопасности и пояснения символов находящихся на оборудовании находятся в прилагаемой брошюре

**3. Состав устройства и объем поставки (рисунок 1-3)**

1. Клин
2. Направляющие ствол металлические листы
3. Толкатель ствола
4. Защитный бугель
5. Металлический лист защиты рук
6. Колеса
7. Двигатель
8. Передняя опора
9. Рукоятка для транспортировки
10. Основная рама
11. Управляющие рукоятки
12. 6x винтов M6 x 16
13. 1x винт M6 x 25
14. 7x прокладок M6
15. 5x гайки M6
16. 2x пружинных стопорных кольца M6

**4. Монтаж (смотрите рисунки 4-18)**

“Внимание! Используйте устройство только в том случае, если оно находится в полностью собранном состоянии.”

**5. Технические данные BT-LS 44**

Напряжение сети:	230 в 50 Гц
Потребляемая мощность:	1500 Вт
Скорость вращения холостого хода:	2950 мин <sup>-1</sup>
Класс изоляции:	В
Тип защиты:	IP 54
Сила раскалывания макс:	4т
Длина хода раскалывания:	310 мм
Скорость раскалывания бревен	0,035 м/сек

RUS

Размеры приспособления для приема ствола:	
Диаметр:	50-250 мм
Длина макс:	370 мм
Количество масла:	2,4 л
Вес:	40 кг
Уровень давления шума L <sub>ра</sub> :	78 дБ(А)

том случае если древесина все еще не раскалывается, то это означает, что твердость древесины превышает мощность устройства и ее нужно отсортировать для того, чтобы не повредить древокол.

### Технические данные BT-LS 55

Напряжение сети:	230 в 50 Гц
Потребляемая мощность:	1500 Вт
скорость вращения холостого хода:	2950 мин <sup>-1</sup>
Класс изоляции:	В
Тип защиты:	IP 54
Сила раскалывания макс:	5 т
Длина хода раскалывания:	390 мм
Скорость раскалывания бревен	0,035 м/сек
Размеры приспособления для приема ствола:	
Диаметр:	50-250 мм
Длина макс:	520 мм
Количество масла:	3,2 л
Вес:	45 кг
Уровень давления шума L <sub>ра</sub> :	78 дБ(А)

### 6. Рекомендуемый размер раскалываемых бревен

Размеры приспособлений для приема ствола:  
 BT-LS 44: 370 мм (L) x (50-250) мм (диаметр)  
 BT-LS 55: 520 мм (L) x (50-250) мм (диаметр)

- Диаметр ствола является всего лишь указанием. Могут возникнуть сложности при раскалывании тонкого ствола, в том случае если он имеет сучки или слишком сильные волокна. Толстый ствол можно также расколоть если его волокна гладкие и рахлые.
- Запрещено оказывать давление древоколом с давлением в цилиндре дольше, чем 5 секунд, для того чтобы расколоть чрезмерно твердую древесину. Перегревшееся масло под давлением может повредить устройство. В этом случае остановите устройство и повернув ствол на 90° попробуйте еще раз. В

### 7. Рабочий режим

- Планирование Вашей производительной среды.** Вы сэкономите силы и будете работать надежно, если Вы вначале организуете Ваше рабочее место. Расположите Ваши стволы там, где доступ к ним будет легче. Выберите место где Вы будете складывать расколотые стволы или грузите их на стоящую грузовую тележку или на другое транспортное средство.
- Подготовка стволов к раскалыванию.** В настоящее устройство раскалывания можно устанавливать стволы, длина которых макс. 370 мм (BT-LS 44) / 520 мм (BT-LS 55) и диаметром 50-250 мм. При отпиливании сучьев или больших участков не отпиливайте куски длинее указанных длин. Непытайтесь расколоть зеленые стволы. Сухие, выдержанные стволы раскалываются гораздо легче и не так заедают как зеленая (влажная) древесина.
- Прокладка кабеля питания.** Подключите кабель к подходящей штепсельной розетке, если необходимо то проложите также удлинительный кабель.
- Надежная установка устройства для раскалывания.** Установите древокол на опорной поверхности высотой 60-75 см, на которой не должно находиться каких-либо предметов, для того чтобы не была ограничена свобода передвижений. Запрещено использовать устройство на полу, так как в результате этого возникает риск получить травму лица стружкой или мусором и невозможно удобно работать. Рекомендуется для этого использовать подставку для древокола. В этом случае если необходимо, то осуществите блокировку колес клиньями для того, чтобы предотвратить качение.
- Выпуск воздуха.** (рисунок 19). Ослабьте винт выпуска воздуха (А) на 3-4 вращения, всегда в том случае когда Вы используете устройство для раскалывания. Затяните винт вновь, если Вы закончили раскалывать древесину.
- Закладка бревен в древокол (рисунок 1).** Уложите ствол в длину и плоско на основную

**RUS**

раму (10) устройства для раскалывания. Ствол должен лежать плашмя на устройстве для раскалывания и обхвачен направляющими ствол металлическими листами. Запрещено пытаться расколоть ствол под углом. Убедитесь, что клин (1) и толкатель ствола (3) охватывают вертикально ствол на концах.

7. **Работа двумя руками.** Нажимает переключатель включить-выключить электродвигателя (рисунок 20/ поз. А). Подождите несколько секунд в то время пока двигатель еще работает и в гидравлическом насосе поднимается давление. Затем нажмите обе управляющие рукоятки (рисунок 21/ поз. С) одновременно вниз. Толкатель ствола (рисунок 1/ поз. 3) прижимает ствол к клину (рисунок 1/ поз. 1), при этом ствол раскалывается. Если ствол раскололся, то отпустите управляющие рукоятки (рисунок 21/ поз. С), благодаря этому толкатель ствола (рисунок 1/ поз. 3) может быть сдвинут назад.

**Внимание!**

В том случае если ствол не расколется сразу, не давайте воздействовать на него силе при помощи удерживания сдвигания длительною более пары секунд. Это может привести к повреждению устройства. Лучше попробуйте установить ствол в устройстве для раскалывания в другое положение или уберите ствол в сторону.

8. **Укладывайте в штабель во время работы.** Тем самым Вы сможете обеспечить безопасность на рабочем месте, так как оно останется свободным и не возникнет опасность споткнуться или получить травму.
9. Не забудьте вновь завинтить винт выпуска воздуха (рисунок 19/ поз. А) после того, как Вы закончите раскалывать стволы.

**8. КАК ОСВОБОДИТЬ ЗАЖАТОЕ БРЕВНО**

1. Отпустите обе управляющие рукоятки таким образом, чтобы толкатель ствола (рисунок 1/ поз. 3) полностью сдвинулся назад.
2. Подставьте под ствол треугольный деревянный клин и включите толкатель ствола для того, чтобы прижать клин снизу к зажатому стволу.
3. Повторяйте этот процесс каждый раз

увеличивая размер клина до тех пор пока зажатый ствол не отделиться.

**Внимание!**

**Запрещено бить по зажатому стволу или братья руками вблизи ствола, если Вы желаете его освободить.**

- ЗАПРЕЩЕНО ПРИ ОСВОБОЖДЕНИИ ЗАЖАТОГО СТВОЛА ПРИВЛЕКАТЬ ЖЦЯ ПОМОЩИ ДРУГИХ ЛЮДЕЙ.
- ЗАПРЕЩЕНО ПЫТАТЬСЯ ОСВОБОДИТЬ СТВОЛ УДАРАМИ ИНСТРУМЕНТА.

**9. Заточка клина**

1. После длительной эксплуатации и при необходимости наточите клин с помощью мелкого напильника и аккуратно удалите заусеницы или смятые места на канте.

**Внимание!**

Прежде чем проводить техническое обслуживание, отсоедините устройство от электропитания!

**10. Замена масла для гидравлических систем (рисунки 22-25)**

**Масло для гидравлических систем необходимо заменять каждые 300 рабочих часов.**

1. Убедитесь, что толкатель ствола полностью вернулся назад.
2. Удалите щуп для определения уровня масла (E).  
Внимание! Изоляция масла (F) изготовлена из резины и может быть легко повреждена если маслянный винт слишком сильнозатянут. Проверьте уплотнение масла если Вы вывинтили щуп для определения уровня масла наружу. Запасное уплотнительное кольцо приложено к устройству.
3. Установите емкость под дровоколом, которая может вместить минимально 4 литра масла. Наклоните затем устройство для того, чтобы слить масло в емкость.
4. Наклоните дровокол таким образом, чтобы выпускное отверстие (G) смотрело вверх. Залейте при помощи чистой воронки необходимое количество масла для гидравлических систем. (Используйте только чистое и высококачественное, специально

**RUS**

- для этой цели изготовленное масло для гидравлических систем.)
5. Очистите щуп для определения уровня масла (E) и введите его, для того чтобы убедиться, что уровень масла находится между обеими отметками (H) на щупе для определения уровня масла.
  6. Очистите основательно щуп для определения уровня масла (E) и O-образное кольцо уплотнения масла (F) и установите его обратно. Будьте осторожны, чтобы не повредить резьбу алюминиевой крышки.

- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### Рекомендуемое масло для гидравлических систем

Для гидравлического цилиндра мы рекомендуем использовать следующее масло для гидравлических систем:

**SHELL TELLUS T22**  
**ARAL VITAM Gf22**  
**SP ENGERGOL HCP22**  
**MOBIL DTE11**

**или другое подобного качества**

ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДРУГИЕ СОРТА МАСЛА

### 11. Выключатель защиты мотора (рисунок 20/ поз. B)

Если двигатель работает длительное время с перегрузкой, выключатель защиты мотора автоматически прерывает подачу электропитания.

Примерно после 1 минуты ожидания его можно вновь включить при помощи нажатия и дровколов вновь готов к работе.

### 12. Редукционный клапан (рисунок 14/ поз. A)

Редукционный клапан отрегулирован на заводе изготовителе, запрещено изменять его регулировку.

### 13. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства

**RUS****14. Поиск неисправностей**

В нижеследующей таблице приведены проблемы, которые могут возникнуть при использовании дровокола и рекомендуемые мероприятия для их устранения.

Проблемы	Возможная причина	Действия по устранению
двигатель не запускается	сработал выключатель защиты мотора	дать двигателю остыть и нажать выключатель защиты мотора
ствол не раскалывается	ствол установлен не правильно размеры ствола превосходят допустимые размеры клин не режет масло протекает изменена позиция винта регулировки давления	установите правильно ствол уменьшите размеры ствола наточите клин, удалите заусеницы и насечки на клине обратитесь в авторизованный специализированный магазин обратитесь в авторизованный специализированный магазин
толкатель ствола перемещается вперед толчками или с сильной вибрацией	воздух в масляном контуре	проверьте уровень масла при необходимости долить если проблема не устранена, то обратитесь в специализированный магазин
масло выступает из цилиндра или других мест	не ослаблен винт выпуска воздуха во время работы винт выпуска воздуха не затянут во время транспортировки не затянут винт слива масла износился масляный уплотнитель	ослабить винт выпуска воздуха всегда перед транспортировкой затянуть винт выпуска воздуха крепко затянуть винт слива масла обратитесь в авторизованный специализированный магазин



**Cuprins:**

1. Domeniul de utilizare
2. Indicații de siguranță și simboluri utilizate
3. Descrierea aparatului și volumul livrării
4. Montaj
5. Date tehnice
6. Dimensiuni recomandate pentru buștenii de despicaț
7. Funcționare
8. Cum este eliberat un buștean prins
9. Ascuțirea penei
10. Schimbarea uleiului hidraulic
11. Comutator de protecție a motorului
12. Supapă de limitare a presiunii
13. Comandarea pieselor de schimb
14. Plan de căutare a erorilor

**RO****Ambalajul:**

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci refolosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

**La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele și pagubele:**

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și respectați indicațiile. Pe baza acestor instrucțiuni de folosire familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea lui corectă precum și cu indicațiile de siguranță.
- Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare.
- În cazul în care dați aparatul mai departe unei alte persoane vă rugăm să înmânați și instrucțiunile de folosire.

**Noi nu preluăm nici o garanție pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire și a indicațiilor de siguranță.**

**1. Domeniul de utilizare**

Dispozitivul pentru despicat lemn a fost conceput pentru despicarea lemnului cu o lungime maximă de 370 mm (BT-LS 44) / 520 mm (BT-LS 55) și un diametru de 50 - 250 mm.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

**2. Indicații și simboluri de siguranță**

Indicațiile de siguranță corespunzătoare și explicarea simbolurilor de pe aparat sunt prezentate în broșura anexată.

**3. Descrierea aparatului și volumul livrării (Figura 1-3)**

1. Pană de despicare
2. Table de ghidaj ale bușteanului
3. Împingător buștean
4. Etrier de protecție
5. Tablă pentru protecția mâinilor
6. Roți
7. Motor
8. Picioare de susținere față
9. Mâner de transport
10. Cadru principal
11. Mânere de operare
12. 6x șuruburi M6 x 16
13. 1x șurub M6 x 25
14. 7x șaibă M6
15. 5x piuliță M6
16. 2x șaibă Grower M6

**4. Montaj (Vezi figurile 4-18)**

Atenție! Utilizați aparatul numai atunci când este complet montat.

**5. Date tehnice BT-LS 44**

Tensiunea în rețea:	230 V 50 Hz
Putere	1500 W
Turația la ralanti:	2950 min <sup>-1</sup>
Clasa de izolare:	B
Tip de protecție:	IP 54
Puterea de despicare max:	4 t
Cursa de despicare:	310 mm
Viteza de despicare:	0,035 m/sec.
Capacitatea de prindere a bușteanului:	
Diametru:	50 - 250 mm
Lungime max:	370 mm
Cantitatea de ulei:	2,4 l
Greutate:	40 kg
Pragul de presiune la zgomot L <sub>pa</sub> :	78 dB(A)

**Date tehnice BT-LS 55**

Tensiunea în rețea:	230 V 50 Hz
Putere	1500 W
Turația la ralanti:	2950 min <sup>-1</sup>
Clasa de izolare:	B
Tip de protecție:	IP 54
Puterea de despicare max:	5 t
Cursa de despicare:	390 mm
Viteza de despicare:	0,035 m/sec.
Capacitatea de prindere a bușteanului:	
Diametru:	50 - 250 mm
Lungime max:	520 mm
Cantitatea de ulei:	3,2 l
Greutate:	45 kg
Pragul de presiune la zgomot $L_{pA}$ :	78 dB(A)

**6. Dimensiuni recomandate pentru buștenii de despicat**

Capacitatea de prindere a bușteanului:  
**BT-LS 44:** 370 mm (L) x (50 - 250) mm (diam.)  
**BT-LS 55:** 520 mm (L) x (50 - 250) mm (diam.)

- Diametrul bușteanului are o valoare pur indicativă. Lemnul subțire poate fi greu de despicat, dacă prezintă noduri sau dacă lemnul are fibra foarte tare. Un lemn mai gros poate fi de asemenea despicat dacă fibrele sunt netede și nu foarte compacte.
- Nu forțați niciodată dispozitivul de despicat lemn cu presiunea cilindrului mai mult de 5 secunde pentru a despică lemn foarte dur. Uleiul supraîncălzit aflat sub presiune poate deteriora mașina. Este foarte important ca mașina să fie oprită și după rotirea bușteanului la 90° să se încerce din nou, dacă despicarea nu reușește din prima. Dacă lemnul tot nu poate fi despicat, aceasta înseamnă că duritatea lemnului este mai mare decât puterea mașinii și trebuie renunțat, pentru a nu deteriora dispozitivul pentru despicat lemn.

**7. Funcționare**

- Planificați-vă spațiul de lucru.** Lucrați sigur și economisiți multă energie și efort planificându-vă spațiul de lucru. Poziționați buștenii acolo unde sunt ușor accesibili. Stabiliți un loc pentru stivuirea buștenilor sau încărcăți-i în cărucioarele de transport alăturate sau în alte dispozitive de transport/cărucioare.
- Pregătirea buștenilor pentru despicare.** Acest dispozitiv pentru despicat lemn poate despică bușteni cu lungimea maximă de 370 mm (BT-LS 44) / 520 mm (BT-LS 55) și diametru de 50 - 250 mm. La tăierea ramurilor sau a secțiunilor mari nu tăiați secțiuni mai lungi decât valorile indicate. Nu încercați să despicăți bușteni verzi. Buștenii uscați, depozitați se despică mult mai ușor și nu se gripează la fel de des ca și lemnul verde (umed).
- Pozați cablul de alimentare de la rețea.** Montați o priză, și dacă este nevoie și un cablu prelungitor.
- Montați stabil dispozitivul de despicare.** Asigurați-vă că dispozitivul de despicare este montat stabil orizontal pe un suport cu înălțimea de 60 - 75 cm, eliberat de orice obiecte, pentru ca libertatea de mișcare a operatorului să nu fie limitată. Nu utilizați niciodată dispozitivul de despicare pe sol, deoarece această manevră constituie un risc de rănire la nivelul feței din cauza așchilor sau a resturilor. Pentru această necesitate se recomandă un podium pentru dispozitivul de despicat. Dacă este necesar blocați roțile cu pene pentru a împiedica deplasarea acestora.
- Aerisire.** (Figura 19) Desfaceți șurubul de aerisire (A) cu 3 - 4 rotații, întotdeauna când utilizați dispozitivul de despicare bușteni. Strângeți șurubul abia după ce ați terminat de despicat.
- Poziționați bușteanul în dispozitivul de despicat (Figura 1).** Așezați bușteanul după lungime și lipit de cadrul principal (10) al dispozitivului de despicat. Bușteanul trebuie să stea orizontal pe dispozitivul de despicat și trebuie să fie stabilizat de tablele pentru ghidarea bușteanului. Nu încercați niciodată să despicăți bușteanul în unghi. Asigurați-vă că pana (1) și împingătorul pentru bușteni (3) prind bușteanul perpendicular la capete.
- Funcționarea cu două mâini.** Apăsăți întrerupătorul de pornire/oprire al electromotorului (Figura 20/Poz. A). Așteptați câteva secunde până când motorul ajunge la turația de lucru și pompa hidraulică generează presiune. Acum apăsați ambele mănere de operare (Figura

**RO**

21/Poz. C) simultan în jos. Împingătorul pentru buștean (Figura 1/Poz. 3) apasă bușteanul, îl împinge spre pană (Figura 1/Poz. 1), și astfel bușteanul este despicat. Atunci când bușteanul este despicat, eliberați mânerul de operare, (Figura 21/Poz. C), împingătorul de bușteni (Figura 1/Poz. 3) putând să se deplaseze înapoi.

**Atenție!**

**Dacă bușteanul nu este despicat imediat, nu îl forțați prin menținerea împingerii pentru mai mult de câteva secunde. Acest lucru poate deteriora aparatul. E mai bine să încercați să poziționați din nou bușteanul pe dispozitivul de despicat sau să puneți bușteanul respectiv deoparte.**

8. **Stivuiți în timp ce lucrați.** Astfel obțineți o zonă sigură de lucru, deoarece aceasta rămâne liberă și se evită de asemenea și pericolul deteriorării cablului electric.
9. Nu uitați să strângeți la loc șurubul de aerisire (Figura 19/Poz. A), atunci când ați terminat cu despicarea lemnului.

**8. CUM SE DESFACE UN BUȘTEAN FIXAT**

1. Eliberați ambele elemente de operare astfel încât împingătorul bușteanului (Figura 1/Poz. 3) să se poată întoarce complet.
2. Introduceți o pană triunghiulară de lemn sub buștean și conectați împingătorul pentru a apăsa pana sub bușteanul blocat.
3. Repetați această procedură cu pene din ce în ce mai mari, până când bușteanul blocat se desprinde.

**Atenție!**

**Nu loviți niciodată cu ciocanul un buștean blocat și nu țineți mâinile în apropierea bușteanului, atunci când doriți să-l desfaceți.**

- LA DESPRINDEREA UNUI BUȘTEAN BLOCAT NU SOLICITAȚI NICIODATĂ AJUTORUL ALTEI PERSOANE.
- NU ÎNCERCAȚI SĂ DESFACEȚI BUȘTEANUL PRIN LOVIRE CU O UNEALTĂ.

**9. Ascutirea penei**

1. După o perioadă mai îndelungată de funcționare și dacă este nevoie ascuțiți pana cu o pilă cu dinți mărunți și îndepărtați cu grijă zgărieturile sau suprafețele plate de pe muchii.

**Atenție!**

Înainte de a efectua lucrările de întreținere deconectați aparatul de la sursa de alimentare cu energie electrică!

**10. Schimbarea uleiului hidraulic (Figura 22 - 25)****Uleiul hidraulic trebuie schimbat la fiecare 300 ore de funcționare.**

1. Asigurați-vă că împingătorul pentru bușteni este retras complet.
2. Desfaceți joja de ulei (E). Atenție! Garnitura pentru ulei (F) este din cauciuc și se poate deteriora foarte ușor dacă șurubul pentru ulei este strâns prea tare. Verificați garnitura pentru ulei atunci când rotiți joja pentru a o îndepărta.
3. Așezați un recipient sub dispozitivul de despicat lemn, cu o capacitate minimă de 4 litri de ulei. Basculați apoi mașina, pentru a goli uleiul în acest recipient.
4. Basculați dispozitivul de despicat lemn astfel încât gura de evacuare (G) să fie orientată în sus. Umpleți cu ajutorul unei pâlnii curate cantitatea adecvată de ulei hidraulic. (Asigurați-vă că este folosit numai ulei hidraulic curat, de calitate superioară, produs special în acest scop.)
5. Ștergeți joja (E) și introduceți-o în baia de ulei pentru a vă asigura că nivelul uleiului se situează între cele două marcaje (H) de pe joja.
6. Ștergeți joja (E) și garnitura inelară pentru ulei (F) cu grijă și instalați-le. Aveți grijă ca filetul capacului de aluminiu să nu se deterioreze.

**Ulei hidraulic recomandat**

Pentru cilindrul hidraulic vă recomandăm următoarele uleiuri hidraulice:

**SHELL TELLUS T22**  
**ARAL VITAM Gf22**  
**SP ENGERGOL HCP22**  
**MOBIL DTE11**  
**sau similare**

A NU SE UTILIZA ALTE TIPURI DE ULEI

### 11. Comutator de protecție al motorului (Figura 20 / Poz. B)

Dacă motorul este suprasolicitat mai mult timp, comutatorul de protecție al motorului întrerupe automat alimentarea cu energie electrică. După un timp de așteptare de circa 1 minut acesta poate fi resetat prin apăsare și dispozitivul pentru despicat lemn poate fi pus din nou în funcțiune.

### 12. Supapă de limitare a presiunii (Figura 14 / Poz. A)

Supapa de limitare a presiunii a fost setată corect din fabrică, și nu poate fi mutată.

### 13. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie să menționați următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei necesare

Prețuri actuale și alte informații găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**RO****14. Căutarea erorilor**

În următorul tabel sunt prezentate probleme care pot interveni în timpul utilizării dispozitivului de despicat lemn precum și măsurile recomandate de remediere.

Problema	Cauza posibilă	Măsura de remediere
Motorul nu pornește	Întrerupătorul de protecție a motorului s-a declanșat.	Lăsați motorul să se răcească și apăsați comutatorul pentru protecția motorului
Bușteanul nu este despicat	Bușteanul nu este poziționat corect Bușteanul depășește dimensiunile admise Pana nu taie Scurgere de ulei Șurubul de reglare a presiunii a fost deplasat din poziție.	Poziționați corect bușteanul Reduceți dimensiunile bușteanului Ascuțiți pana îndepărtați zgârieturile și cicatricele de pe pană Contactați un reprezentant comercial autorizat Contactați un reprezentant comercial autorizat
Împingătorul de bușteni se deplasează înainte cu intermitențe sau cu vibrații puternice	Există aer în circuitul hidraulic	Verificați nivelul uleiului Completați dacă este necesar Dacă problema persistă adresați-vă unui reprezentant comercial autorizat
Uleiul iese din cilindru sau din alte puncte	Șurubul de aerisire nu a fost desfăcut în timpul utilizării Șurubul de aerisire nu a fost bine strâns în timpul transportului Șurubul de evacuare a uleiului nu este bine strâns Garnitura de ulei este uzată	Desfaceți șurubul de aerisire Strângeți șurubul de aerisire întotdeauna înainte de transport Strângeți șurubul de evacuare a uleiului Contactați un reprezentant comercial autorizat

**Съдържание:**

1. Сфера на приложение
2. Указания за безопасност и използвани символи
3. Описание на уредите и обем на доставка
4. Монтаж
5. Технически данни
6. Препоръчителна големина на трупите, които трябва да се цепят
7. Режим на работа
8. Как се освобождава заклещено дърво
9. Заточване на клина
10. Смяна на хидравличното масло
11. Защитен прекъсвач за двигателя
12. Клапан за ограничаване на налягането
13. Поръчка на резервни части
14. План за търсене на повреди

**BG****Опаковка:**

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят повреди при транспортиране. Тази опаковка е суровина и по тази причина може да се използва отново или да се върне в суровинния кръгооборот.

**При използването на уредите трябва да се спазват някои мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети:**

- Прочетете внимателно упътването за работа и съблюдавайте неговите указания. С помощта на това упътване за работа се запознайте с уреда, с правилната употреба, както и с инструкциите за безопасност.
- Съхранявайте го добре, за да имате на разположение информацията по всяко време.
- В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля дайте им и това упътване за работа.

**Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали от неспазването на това упътване.**

**1. Сфера на приложение**

Машината за цепене на дърва е конструирана за цепене на дърва с максимална дължина от 370 мм (BT-LS 44) / 520 мм (BT-LS 55) и диаметър от 50 - 250 мм.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

**2. Указания за безопасност и символи**

Съответните указания за безопасност и обяснение на символите върху уреда, моля, прочетете от приложената книжка.

**3. Описание на уредите и обем на доставка (Фиг. 1 - 3)**

1. Разпорен клин
2. Направляващи дървото ламарини
3. Прибутващо приспособление за дървата
4. Защитна скоба
5. Предпазен ламаринен капак за ръцете
6. Колела
7. Мотор
8. Преден опорен крак
9. Транспортна дръжка
10. Основна рамка
11. Дръжки за обслужване
12. 6x винт М6 x 16
13. 1x винт М6 x 25
14. 7x регулираща шайба М6
15. 5x гайка М6
16. 2x осигурителна пружинна шайба М6

**4. Монтаж (Вижте фигури 4 - 18)**

Внимание! Използвайте уреда само, когато е напълно монтиран.

**5. Технически данни BT-LS 44**

Напрежение на мрежата:	230 Волта 50 Херца
Консумирана мощност:	1500 Вата
Обороти на празен ход:	2950 мин <sup>-1</sup>
Изолационен клас:	В
Вид защита:	IP 54
Сила на цепене макс:	4 т
Ход на цепене :	310 мм
Скорост на цепене:	0,035 м/сек.
Капацитет на поемане на дървата:	
Диаметър:	50 - 250 мм
Дължина макс:	370 мм
Количество масло:	2,4 л
Тегло:	40 кг
Ниво на звука L <sub>р,д</sub> :	78 децибела (А)



**Технически данни BT-LS 5**

Напрежение на мрежата:	230 Волта 50 Херца
Консумирана мощност:	1500 Вата
Обороти на празен ход:	2950 мин <sup>-1</sup>
Изолационен клас:	В
Вид защита:	IP 54
Сила на цепене макс:	5 Т
Ход на цепене :	390 мм
Скорост на цепене:	0,035 м/сек.
Капацитет на поемане на дървата:	
Диаметър:	50 - 250 мм
Дължина макс:	520 мм
Количество масло:	3,2 л
Тегло:	45 кг
Ниво на звука L <sub>ра</sub> :	78 децибела (А)

**6. Препоръчителна големина на дървата за цепене**

Капацитет на поемане на дървата:

**BT-LS 44:** 370 мм (L) x (50 - 250) мм (диаметър)

**BT-LS 55:** 520 мм (L) x (50 - 250) мм (диаметър)

- Диаметърът на дървата представлява само указание. Тънко дърво трудно се цепи, ако съдържа следи от клоно или ако влакната са много здрави. По-дебело дърво също може да се разцепи трудно, ако влакната му са равни и слаби.
- Никога не насилвайте машината за цепене на дърва с налягане в цилиндъра по-дълго от 5 секунди, за да разцепите прекомерно твърдо дърво. Прегрялото масло може да повреди машината при налягане. Много е важно да се спре машината и след завъртане на 90° на дървото повторно да се опита в случай, че машината за цепене на дърва при първия опит не е цепила. В случай, че дървото все още не може да се разцепи, то това означава, че здравината на дървото надвишава мощността на машината и то трябва да се отстрани, за да не се повреди машината за цепене на дърва.

**7. Режим**

- Планирайте Вашата работна среда.**  
Работете безопасно и пестете усилия, като планирате най-напред Вашата работна среда. Позиционирайте Вашите дърва там, където се достигат лесно. Определете място за нареждане на дървото за цепене или го натоварете върху стояща наблизо товаропреносна количка или друго средство за пренасяне/количка.
- Подгответе дървата за цепене.** Тази машина за цепене захваща дърва, чиято дължина е макс. 370 мм (BT-LS 44) / 520 мм (BT-LS 55) и диаметърът 50 - 250 мм. При рязане на клоно или големи части не режете по-дълги части от посочените. Не опитвайте да цепите мокри дърва. Сухи, складирани дърва се цепят много по-лесно и не се заклещват толкова често както мокрите дърва.
- Положете мрежовия кабел.** Поставете подходящ контакт, в случай, че е необходимо, също и подходящ удължителен кабел.
- Поставете в стабилно положение машината за цепене.** Уверете се, че машината за цепене е поставена стабилно в хоризонтално положение върху висока 60 - 75 см, свободна от всякакви предмети опорна повърхност, за да не се ограничава свободата на движение на обслужващото лице. Никога не управлявайте машината върху пода, тъй като това представлява риск от наранявания на лицето посредством стърготини или отпадъци. За тази цел се препоръчва платформа на машината за цепене на дърва. В случай, че е необходимо, блокирайте колелата с клинове, за да ги предпазите от преобръщане.
- Вентилация.** (Фиг. 19). Разхлабете вентилационния винт (А) с 3 - 4 завъртания, винаги когато се използва машината за цепене. Затегнете винта отново едва, когато сте готови с цепенето на дървата.
- Поставете дървото в машината за цепене (Фиг. 1).** Поставете дървото по дължина и в полегатото положение върху основната рамка (10) на машината за цепене. Дървото трябва да лежи полегатото върху машината за цепене и трябва да е обхванато от направляващите дървото ламарини. Никога не опитвайте да цепите дървото под ъгъл. Уверете се, че клинът (1) и прибутващото приспособление за дървата (3) захващат дървото отвесно за краищата.

**BG**

7. **Режим за работа с две ръце.** Натиснете превключвателя за включване/изключване на електромотора (Фиг. 20 / Поз. А). Изчакайте няколко секунди докато моторът работи и се натрупа налягане в хидравличната помпа. Сега натиснете двете дръжки за обслужване едновременно надолу (Фиг. 21 / Поз. С). Прибутващото приспособление (Фиг. 1 / Поз. 3) ще притисне дървото, ще го натисне срещу клина (Фиг. 1 / Поз. 1), при което дървото ще се разцепи. Когато дървото се разцепи, пуснете дръжките за обслужване (Фиг. 21 / Поз. С), като по този начин прибутващото приспособление за дървата (Фиг. 1 / Поз. 3) може да се върне в обратна посока.

**Внимание!**

В случай, че дървото не се цепа веднага, не го насилвайте като продължавате хода за повече от няколко секунди. Това би могло да повреди машината. По-добре опитайте отново да позиционирате дървото върху машината за цепене или да го сложите настрана.

8. **Слагайте дървата едно върху друго по време на работа.** По този начин получавате безопасна работна зона, защото тя остава свободна, и се избягва опасност от спъване или опасност от повреда на кабелите.
9. Не забравяйте отново да затегнете вентилационния винт (Фиг. 19 / Поз. А), когато свършите с цепенето на дърва.

**8. КАК СЕ ОСВОБОЖДАВА ЗАКЛЕЩЕНО ДЪРВО**

- Освободете двата обслужващи елемента, така че прибутващото приспособление (Фиг. 1 / Поз. 3) напълно да се върне назад.
- Поставете под дървото триъгълен дървен и включете прибутващото приспособление, за да натиснете клина под заклещеното дърво.
- Повтаряйте този ход със все по-големи клинове, докато заклещеното дърво се освободи.

**Внимание!**

Никога не удряйте с чук по заклещеното дърво и не поставяйте ръцете си в близост до него, когато искате да го освободите.

- ПРИ ОСВОБОЖДАВАНЕ НА ЗАКЛЕЩЕНО ДЪРВО НИКОГА НЕ ТЪРСЕТЕ ПОМОЩ ОТ ДРУГО ЛИЦЕ.

- НЕ ОПИТВАЙТЕ ДА ОСВОБОДИТЕ ДЪРВОТО ЧРЕЗ УДРЯНЕ С НЯКАКЪВ ИНСТРУМЕНТ.

**9. Заточване на клина**

- След продължителна работа и в случай, че е необходимо, заточете клина със ситна пила и внимателно отстранете остатъци от материал или плоски места по ръбовете.

**Внимание!**

Преди да се извършват работи по поддръжката, отделете машината от електрозахранването!

**10. Смяна на хидравличното масло (Фигура 22 - 25)**

Хидравличното масло трябва да се сменя на всеки 300 работни часа.

- Уверете се, че прибутващото дървата приспособление се е върнало назад.
- Освободете щеката за измерване на маслото (Е). Внимание! Уплътнението за маслото (F) е от гума и много лесно може да бъде повредено, ако винтът за маслото се затегне твърде здраво. Проверете уплътнението за маслото, като развийте щеката за измерване на маслото.
- Поставете съд под машината за цепене на дърва, който да може да побира най-малко 4 литра масло. След това наклонете машината, за да изпразните маслото в съда.
- Наклонете машината за цепене на дърва така, че изпускателният отвор (G) да сочи нагоре. Напълнете с помощта на чиста фуния подходящото количество хидравлично масло. (Уверете се, че се използва само чисто и висококачествено, произведено специално за тази употреба хидравлично масло.)
- Почистете щеката за измерване на маслото (Е) и я пъхнете вътре, за да се уверите, че нивото на маслото е между двете маркировки (H) на щеката за измерване на маслото.
- Почистете основно щеката за измерване на маслото (Е) и О-пръстенообразното уплътнение за маслото (F) и я монтирайте. Бъдете внимателни, за да не се повреди резбата на алуминиевия капак.

#### Препоръчвано хидравлично масло

За хидравличния цилиндър препоръчваме следните хидравлични масла:

**SHELL TELLUS T22**  
**ARAL VITAM Gf22**  
**SP ENGERGOL HCP22**  
**MOBIL DTE11**  
или равностойни

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ДРУГИ ВИДОВЕ МАСЛО

#### 11. Защитен прекъсвач за двигателя (Фигура 20 / Поз. В)

Ако двигателят се претовари по-дълго време, защитният прекъсвач за двигателя автоматично изключва токозахранването. След ок. 1 минута време за изчакване същият чрез натискане може да се върне в изходно положение и машината за цепене на дърва е отново готова за експлоатация.

#### 12. Клапан за ограничаване на налягането (Фигура 14 / Поз. А)

Клапанът за ограничаване на налягането е настроен правилно от завода и не трябва да му се променя настройката.

#### 13. Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 14. Търсене на повреди

В следващата таблица са представени проблеми, които могат да се появят при използване на машината за целене на дърва и препоръчителните мерки за оказване на помощ.

Проблем	Вероятна причина	Помощна мярка
Двигателят не стартира	Защитният прекъсвач за двигателя се е задействал	Оставете двигателя да се охлади, и натиснете защитния прекъсвач за двигателя
Дървото не се разцепва	Дървото не е правилно позиционирано Дървото превишава допустимите размери Клинът не реже Теч на масло Винтът за настройка на налягането е бил разместен	Позиционирайте дървото правилно Намалете големината на дървото Заточете клина. Отстранете остатъци от материал и връзвания от клина Свържете се с оторизиран специализиран търговец Свържете се с оторизиран специализиран търговец
Прибутващото дървата приспособление се движи с тласъци или със силни вибрации напред	Въздух в циркулацията на маслото	Проверете нивото на маслото. Ако е необходимо долейте. Ако проблемът продължи да съществува, се обърнете към оторизиран специализиран търговец
Масло изтича при цилиндъра или на други места	Вентилационният винт по време на работа не е освободен Вентилационният винт по време на транспортиране не е затегнат Изпускателният винт за маслото не е затегнат Износено уплътнение за маслото	Освободете вентилационния винт Винаги затягайте вентилационния винт преди транспортиране Затегнете изпускателния винт Свържете се с оторизиран специализиран търговец



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 заявляєт о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunsuzluk açıkları masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodnost wymienioonego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляє про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmisyfyrirsling staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Holzspalter BT-LS 44**

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG:
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 97/68/EG:
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	

**EN 609-1; EN 60204-1; EN 55014-1;  
 EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11**

Landau/Isar, den 19.06.2007

Weichselgartner  
 General-Manager

Frank  
 Product-Management

Art.-Nr.: 34.320.13 I.-Nr.: 01017  
 Subject to change without notice

Archivierung: 3432012-15-4155050



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuoteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 заявляєт о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodnosť wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляє про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmisyfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Holzspalter BT-LS 55**

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG    | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG             | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG             |   |

**EN 609-1; EN 60204-1; EN 55014-1;  
 EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11**

Landau/Isar, den 19.06.2007

Weichselgartner  
 General-Manager

Frank  
 Product-Management

Art.-Nr.: 34.320.31 I.-Nr.: 01017  
 Subject to change without notice

Archivierung: 3432030-22-4155050



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice: Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitate cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране: Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.



- Ⓢ Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als  $0,25+j0,25 \Omega$ , können weitere Maßnahmen erforderlich sein, bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig, kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.
- Ⓢ Urządzenie przy niekorzystnych zachowaniach sieciowych może prowadzić do przejściowych spadków napięcia. Jeśli impedancja sieci Z w miejscu podłączenia do sieci publicznej jest większa niż  $0,25+j0,25 \Omega$  Mogą być konieczne dodatkowe środki, zanim urządzenie będzie można właściwie używać w tym miejscu podłączenia. Gdy jest to konieczne, o opór pozorny można zapytać w przedsiębiorstwie energetycznym.
- Ⓢ Устройство может при неблагоприятных условиях электросети вызвать временное падение напряжения. Если полное сопротивление цепи переменного тока сети в месте подключения к общественной сети больше чем  $0,25+j0,25 \Omega$ , то могут понадобиться дополнительные мероприятия, прежде чем можно будет эксплуатировать устройство согласно с предписаниями от этого подключения. При необходимости можно запросить информацию о полном сопротивлении цепи переменного тока у местного предприятия электроснабжения.
- Ⓢ În anumite condiții de rețea nefavorabile, aparatul poate duce la scăderi de tensiune temporare. Dacă impedanța Z a rețelei la punctul de racord este mai mare decât  $0,25+j0,25 \Omega$ , poate fi necesară luarea de alte măsuri înainte de folosirea conform scopului a aparatului la acest racord. Dacă este cazul, impedanța se poate afla la firma de alimentare cu energie locală.
- Ⓢ При неблагоприятных условиях в мрежата, уредът може да доведе до времени понижения на напрежението. Ако мрежовото съпротивление Z в точката на свързване към обществената мрежа е по-голямо от  $0,25+j0,25 \Omega$ , могат да се окажат необходими по-нататъшни мерки, преди да се пристъпи към работа с уреда, свързан към мрежата съгласно предназначението. Ако е нужно, относно съпротивлението може да се осведомите в местното предприятие по електрооборудване.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени

Ⓧ  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ  
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓧ  
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓧ  
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓧ  
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изрично разрешение на ISC GmbH.

**Ⓜ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi Klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

## ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

### Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

# RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliare neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praț), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

**Service Hotline: 01805 120 509** · [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

(014 min., Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4

Garantie: JA

NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. Ihre Anschrift eingeben. Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und I-Nr. angeben. Garantiefeld JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen.